

*Guillelmi de Tocco***Historia Sancti Thomae de Aquino****CAPITULUM XXIX****De dicti doctoris contemplatione  
et oratione**

Et quia consequens erat ut qui

[1] tam profundum humilitatis exemplum pro fundamento  
posuisset in infimis,

[2] tantae puritatis aedificium erexisset in medio,

[3] devotionem mentis perficeret in supremo,  
ideo tertio loco de eius mentis elevatione et oratione  
dicemus.

Erat autem devota supra modum eius oratio, qua sic liber in  
Deum devotione mentis ascenderet, quasi nullus pondus carnis  
contrarium sustineret. Quae consueta erat nunquam excitare  
motum rationi contrarium, qui corpus suum coegerat fieri sub  
ratione subiectum. Quod non solum ex dictis apparet quae de  
eius humilitate, conversatione et puritate sunt dicta, sed ex  
sequentibus, quae sunt veridica attestazione probata.

Erat autem praecipue devotus ad sacrosanctum sacra-  
mentum altaris, de quo, quia concessum ei fuerat profundius  
scribere, donatum est ei devotius celebrare. Quotidie enim unam  
missam dicebat, nisi eum infirmitas impedisset, et aliam  
audiebat socii vel alterius, ad quam ut frequentius ministrabat.  
Consueverat autem frequentius rapi in missa tantae devotionis  
affectu ut totus perfunderetur lacrimis, qui tanti sacramenti  
sacris absorbebatur mysteriis et reficiebatur ex donis.

*Wilhelm von Tocco***Geschichte des Hl. Thomas von Aquin****KAPITEL 29****Von der Betrachtung  
und dem Gebet des genannten Doktors**

Weil es folgerichtig war, daß, wer

[1] ein solch grundlegendes Beispiel der Demut unten als  
Fundament gelegt hat und

[2] das Gebäude einer solchen Reinheit in der Mitte errichtet hat,

[3] zuhöchst in der Ergebenheit des Geistes vollendet ist,  
wollen wir daher an dritter Stelle von der Erhebung seines  
Geistes und von seinem Gebet sprechen.

Sein Gebet war aber über die Maßen ergeben, da er in der Er-  
gebenheit des Geistes so frei zu Gott aufstieg, als ob er keine dage-  
gen wirkende Last des Fleisches trüge. Diese [Ergebenheit] pflegte  
in ihm niemals eine der Vernunft entgegengesetzte Regung zu  
erwecken, denn er hatte seinen Leib gezwungen, der Vernunft  
untertan zu sein. Dies wird nicht nur aus dem offensichtlich, was  
über seine Demut, seinen Umgang und seine Reinheit gesagt  
wurde, sondern auch aus dem Folgenden, das durch wahrhaftes  
Zeugnis bestätigt ist.

Er verehrte aber vor allem das allerheiligste Sakrament des Al-  
tars, und weil es ihm gewährt war, tiefsinniger darüber zu schrei-  
ben, wurde ihm geschenkt, es mit größerer Ergebenheit zu feiern.  
Täglich las er nämlich eine Messe, wenn ihn nicht Krankheit hin-  
derte, und hörte eine zweite seines Gefährten oder eines anderen,  
bei der er sehr häufig ministrierte.<sup>1</sup> Er pflegte aber auch häufiger  
während der Messe von einem so starken Gefühl der Ergebenheit  
entrückt zu werden, daß er ganz in Tränen zerfloß, weil er von  
den heiligen Geheimnissen eines so großen Sakraments verzehrt  
und von seinen Gaben erquickt wurde.

<sup>1</sup> Vgl. dazu die zahlreichen übereinstimmenden Aussagen im Heilig-  
sprechungsprozeß (z.B. Nr. 6, 8, 27, 41, 45, 47, 48, 49, 75, 89), insbesondere  
Bartholomäus von Capua, Nr. 77.



Unde cum semel in conventu Neapolitano in die dominicae passionis, multis militibus astantibus, missam devotius celebraret, in prosecutione cepti sacri mysterii subito visus est absortus sic ab altitudine sacramenti quasi divinis videretur admissus interesse mysteriis et Christi hominis affici putaretur ex penes; quod indicare videbatur diutina mentis abstractio et inundans perfusio lacrimarum. Quo diutius sic manente, admirati fratres accesserunt, et ipsum tangentes ut prosequeretur sacra mysteria, a profunditate qua raptus videbatur esse mysterii excitaverunt. Quem post sacrum sumptum mysterium aliqui fratres et milites sibi familiares rogaverunt ut sibi quid accidisset in illo raptu eis dignaretur dicere et quod eis ad aedificationem cederet revelaret. Qui dicere renuit et revelata ne perderet occultavit.

Visus fuit etiam frequenter, cum cantaretur ille versus in completorio quadragesimali tempore: „Ne proicias nos in tempore senectutis“<sup>1</sup>, quasi raptus et in devotione absortus multis perfundi lacrimis, quas de occultis videbatur educere pia mentis.

Erat praeterea praedictus doctor nocturno tempore humanae deputato quieti, post brevem somnum in sua camera vel ecclesia, ad quam sibi de nocte patebat accessus, in loco quem sibi ad orandum elegerat, in oratione prostratus, ubi orando mereretur addiscere quae oportuisset post orationem scribere vel dictare. Sic enim tempus vitae suae, sibi concessum ad meritum, distribuit ad profectum, ut praeter illud tempus modicum quod somno vel refectio pro validudine corporis sibi perfunctorie indulisset, reliquum orationi, lectioni, praedicationi, meditationi vel scribendis aut dictandis quaestionibus expendebat, ut sic nullum suae vitae tempus esset vacuum quod non esset sacris actionibus occupatum.

<sup>1</sup> Vgl. Ps 71 (70),9 (Antiphon zum *Nunc dimittis* während der Fastenzeit).

Als er daher einmal im Konvent von Neapel<sup>1</sup>, am Passionssonntag in der Anwesenheit vieler Ritter die Messe ergebener feierte, sah man, wie er während des Ablaufs des bereits begonnenen heiligen Geheimnisses so von der Tiefe des Sakraments verzehrt wurde, als ob er gleichsam den göttlichen Geheimnissen beizuwohnen schien und von den Leiden des Menschen Christus, wie man glauben darf, bewegt war. Dies schien die lange Abwesenheit seines Geistes und die überquellende Flut von Tränen anzuzeigen. Als er länger in diesem Zustand blieb, kamen die verwunderten Brüder herbei und berührten ihn, damit er die heiligen Geheimnisse fortsetze, und weckten ihn aus der Tiefe des Geheimnisses, in die er entrückt zu sein schien. Nach der Feier des heiligen Mysteriums baten ihn einige Brüder und Ritter, die ihm vertraut waren, zu sagen, was ihm in jener Entrückung geschehen sei, und ihnen zu offenbaren, von dem er glaube, daß es ihnen zur Erbauung diene. Er aber weigerte sich, es zu sagen, und verbarg das ihm Offenbarte, damit er es nicht verliere.

Man sah ihn auch häufig, wenn er in der Komplet der Fastenzeit den Vers sang: „Verwirf uns nicht in der Zeit des Alters“ – gewissermaßen entrückt und in Ergebenheit verzehrt, von vielen Tränen überströmt, die aus den Augen des frommen Gemütes hervorzubrechen schienen.

Außerdem warf sich der genannte Doktor zu nächtlicher Zeit, die der menschlichen Ruhe bestimmt ist, nach kurzem Schlaf in seiner Kammer oder in der Kirche, zu der ihm auch in der Nacht der Zugang offenstand, an dem Ort, den er sich zum Beten erwählt hatte, nieder: Hier durfte er betend lernen, was er nach dem Gebet schreiben oder diktieren sollte.<sup>2</sup> So nämlich teilte er die Zeit seines Lebens, die ihm zu seinem Verdienst gewährt war, zu seinem Nutzen ein, daß er außer jener kurzen Zeit, die er sich nur nebenbei für den Schlaf oder die Erholung des Leibes gestattete, die übrige Zeit dem Gebet, der Lesung, der Predigt, der Meditation oder dem Schreiben oder Diktieren von Fragen widmete, so daß keine Zeit seines Lebens leer war und er sie nicht mit heiligen Handlungen gefüllt hätte.

<sup>1</sup> Nach A. Walz/ P. Novarina, *S. Thomas d'Aquin*, Louvain 1962, 186, war das betreffende Datum möglicherweise der 26. März 1273.

<sup>2</sup> Vgl. Bartholomäus von Capua (*Heiligsprechungsprozeß*, Nr. 77) : „Et audivit a dicto fratre Iohanne de Caiatia quod idem frater Thomas semper erat primus qui de nocte surgebat ad orationes, et statim quod sentiebat alios venientes ad orationes ipse recedebat et ibat ad cameram“

Ita quod si aliquando pro consolatione fratrum vel aliarum venerabilium personarum cogere in locutorio condesere, a profectu virtutis et studii etiam illa hora modica non vacabat. Nam expeditis hiis quibus oportuisset propositis respondere, aliquod historiale aut morale ad aedificationem breviter disserebat, reliquum si superfuisset tempus, priusquam ad cameram suam completa locutione redisset, surgens a loco cum quibuscumque sedisset, sicut non advertens divinis intentus, discurrens per claustrum vel ortum, consuetis suis meditationibus et speculationibus expendebat. Sic iterum ad orandum paratus, quasi non dimisisset oraculum, cuius nulla occupatio immutabat affectum, quia nec aliis delectabatur eius affectio nisi his revelationibus quas impetrasset orando.

## CAPITULUM LII

### De alio mirando prodigio in oratione praedicti doctoris ostenso

Aliud admirandum divinae virtutis prodigium praedicto doctori dicitur divinitus esse monstratum.

Nam cum magistri Parisienses diversas rationes adinvenissent super quaestione de dimensionibus corporis Iesu Christi et de accidentibus existentibus sine subiecto in sacrosancto ipsius corporis et sanguinis sacramento, quorum accidentium evidentiam probat sensus et sine subiecto existentiam suadet fidei intellectus, et dicti magistri super modo dicendi hoc mysterium discordarent, in hanc omnes sententiam convenerunt ut quidquid super hoc praedictus doctor frater Thomas diceret et sententialiter definiret, hoc ab omnibus teneretur ut verum et consonum fidei et persuasibile rationi. De quo experti fuerant in aliis quod subtilius in omni quaestione veritatem attingeret et clarius edoceret.

Super qua quaestione cum delatae fuissent ad eum omnia in scriptis quae unusquisque sentiret, recollecto intra se spiritu et in contemplationem elevato altius intellectu,

Wenn er so bisweilen zum Trost für seine Brüder oder andere ehrwürdige Personen gezwungen war, das Studium zu unterbrechen und im Sprechzimmer zu sitzen, dann ließ er auch in dieser kurzen Stunde nicht vom Fortschritt in der Tugend und vom Studium ab. Wenn nämlich erledigt war, was er auf das Vorgebrachte antworten mußte, erläuterte er zur Erbauung kurz ein geschichtliches oder moralisches Beispiel; und wenn noch Zeit übrig war, bevor er nach beendeter Unterredung zu seiner Zelle zurückkehrte, erhob er sich von dem Platz, wo er mit wem auch immer gesessen hatte, so als ob er es nicht merke, da er das Göttliche im Sinn hatte, und ging durch den Kreuzgang oder Garten, wobei seinen gewöhnlichen Meditationen und Spekulationen nachging. So war er wieder zum Gebet gesammelt, als habe er keinen Ausspruch getan, da keine Beschäftigung seine Stimmung wandelte, denn an nichts anderem erfreute sich sein Gemüt, als an den Offenbarungen, die er im Gebet erlangte.

## KAPITEL 52

### Von einem anderen Wunderzeichen, das sich beim Gebet des genannten Lehrers zeigte

Ein anderes bewundernswertes Zeichen göttlicher Kraft wurde dem genannten Doktor, wie man sagt, auf göttliche Weise gezeigt.

Denn als die Magistri von Paris verschiedene Begründungen auf die Frage nach den Dimensionen des Leibes Jesu Christi und nach den Eigenschaften suchten, die ohne Träger im Sakrament seines hochheiligen Leibes und Blutes existieren – die Offensichtlichkeit der Eigenschaften beweist die sinnliche Wahrnehmung und von ihrer Existenz ohne Träger überzeugt die Glaubenseinsicht –, und als die genannten Magistri über die Art, von diesem Geheimnis zu sprechen, uneinig waren, kamen sie alle in der Meinung überein, daß was immer der genannte Lehrer Bruder Thomas darüber sagen und als Lehrsatz definieren würde, von allen als wahr, sowohl mit dem Glauben übereinstimmend als auch durch die Vernunft beweisbar angenommen werden solle. Von ihm hatten sie auch bei anderen Gelegenheiten die Erfahrung gemacht, daß er in jeder Frage die Wahrheit scharfsinniger erreiche und klarer lehre.

Als ihm über diese Frage alles schriftlich übermittelt worden war, was ein jeder dazu meinte, sammelte er seinen Geist und erhob seinen Verstand in der Betrachtung zur Höhe.

praemissa more solito oratione devota, quod invenire potuit et quod Deus ei dignanter infudit, quo brevius et clarius potuit, scriptura digessit.

Quae cum non praesumeret ut in scholis coram magistris proponeret nisi prius Christum consuleret de quo erat quaestio, quem oraverat ut doceret, accedens ad altare, quaternum quem scripserat de quaestione praedicta ante se quasi coram suo magistro posuit et elevatis ad crucifixum manibus sic oravit:

„Domine Iesu Christe, qui in hoc sacramento mirabili veraciter contineris ut res et mirabiliter operaris ut artifex, in quo te quaero intelligere et te veraciter edocere, rogo suppliciter ut si ex te et de te sunt vera quae scripsi, concedas mihi illa docere et aperte disserere. Si autem aliquid scripsi quod non sit fidei tuae consonum, et huius sit sacramenti mysteriis alienum, impediatis ne possim proponere quae videntur a fide catholica deviare.“

Quem doctorem orantem cum praedictus eius socius cum aliquibus aliis fratribus observaret, subito viderunt Christum ante dictum doctorem super quaternum quem scripserat stare et fratri Thomae dicere: „Bene de hoc mei corporis sacramento scripsisti, et de quaestione tibi pro posita bene et veraciter determinasti, sicut ab homine in via potest intelligi et humanitas diffiniri.“ Quo diutius in oratione perdurante, quem intellectualis vel sensualis visio delectabat, visus est doctor praedictus quasi per unum cubitum in aera elevari, quem tanta virtus contemplationis erexerat et divina assistentia attrahebat. Ad quod prodigium intuendum priorem conventus et plures alios fratres quibus revelatum erat hoc mirabile pro testimonio vocaverunt. [...]

Qui doctor cum mirifice certus esset effectus de definitiva quaestionis propositae veritate, tam letanter et lucide quaestionem propositam coram universitate proposuit, quam evidenter Christus, de quo erat quaestio, doctorem suum de veritate plenius illustravit.

*(Lateinischer Text: ed. C. Le Brun-Gouanvic [=Pontifical Institute of Medieval Studies, Studies and Texts, 127], Toronto, 1996)*

Nachdem er in gewohnter Weise ein ergebenes Gebet vorausgeschickt hatte, legte er schriftlich nieder, was er finden konnte und Gott ihm eingab, so daß er es kürzer und deutlich formulieren könnte.

Da er nicht wagte, es im Lehrsaal vor den Magistri vorzutragen, ohne vorher Christus um Rat zu fragen, über den die Frage ging und zu dem er gebetet hatte, daß er ihn belehre, trat er zum Altar hinzu, legte das Heft, das er zu genannten Frage geschrieben hatte vor sich gewissermaßen wie vor seinen Lehrer nieder und betete mit erhobenen Händen folgendermaßen zum Gekreuzigten:

„Herr Jesus Christus, der du in diesem wunderbaren Sakrament wahrhaft als Wirklichkeit enthalten bist und auf wunderbare Weise wie ein Künstler wirkst. In ihm suche ich dich zu erkennen und wahrhaft zu lehren. Ich bitte dich inständig, gewähre mir, wenn das, was ich aus dir und über dich geschrieben habe, wahr ist, dieses zu lehren und offen zu erklären. Wenn ich aber etwas schrieb, was nicht mit dem Glauben übereinstimmt und den Geheimnissen dieses Sakramentes fremd ist, so verhindere, daß ich vorlegen könnte, was vom katholischen Glauben abzuweichen scheint.“

Als sein genannter Gefährte mit einigen anderen Brüdern den Doktor so beim Gebet beobachtete, da sahen sie plötzlich Christus vor dem Doktor über dem Heft, das er geschrieben hatte, stehen und zu Bruder Thomas sagen: „Gut hast du über das Sakrament meines Leibes geschrieben, und die Frage, die dir vorgelegt wurde, hast du gut und wahrhaftig entschieden, so wie sie von einem Menschen in diesem Leben [wörtlich: der auf dem Weg ist] erkannt und nach menschlicher Weise erklärt werden kann.“ Während er noch länger im Gebet verharrte, da ihn eine geistige oder sinnhafte Vision erfreute, sah man den genannten Doktor ungefähr eine Elle hoch in die Luft erheben. Eine so große Kraft der Betrachtung hatte ihn emporgerissen, und der göttliche Beistand ihn angezogen. Damit sie dieses Wunderzeichen sähen, riefen diejenigen Brüder, denen dieses Wunder zum Zeugnis geöffnet wurde, den Prior des Konvents und mehrere andere herbei. [...]

Als der Doktor sich auf wunderbare Weise über die zu entscheidende Wahrheit der vorgelegten Frage Gewißheit erlangt hatte, legte er froh und klar die vorgelegte Frage vor der Universität dar. Denn offensichtlich hatte Christus, von dem die Frage handelte, seinen Lehrer, mit der Wahrheit voller erleuchtet hatte.

*(Deutsche Übersetzung: Hanns-Gregor Nissing, auf der Grundlage der Übersetzung von Willehad P. Eckert, 1965)*